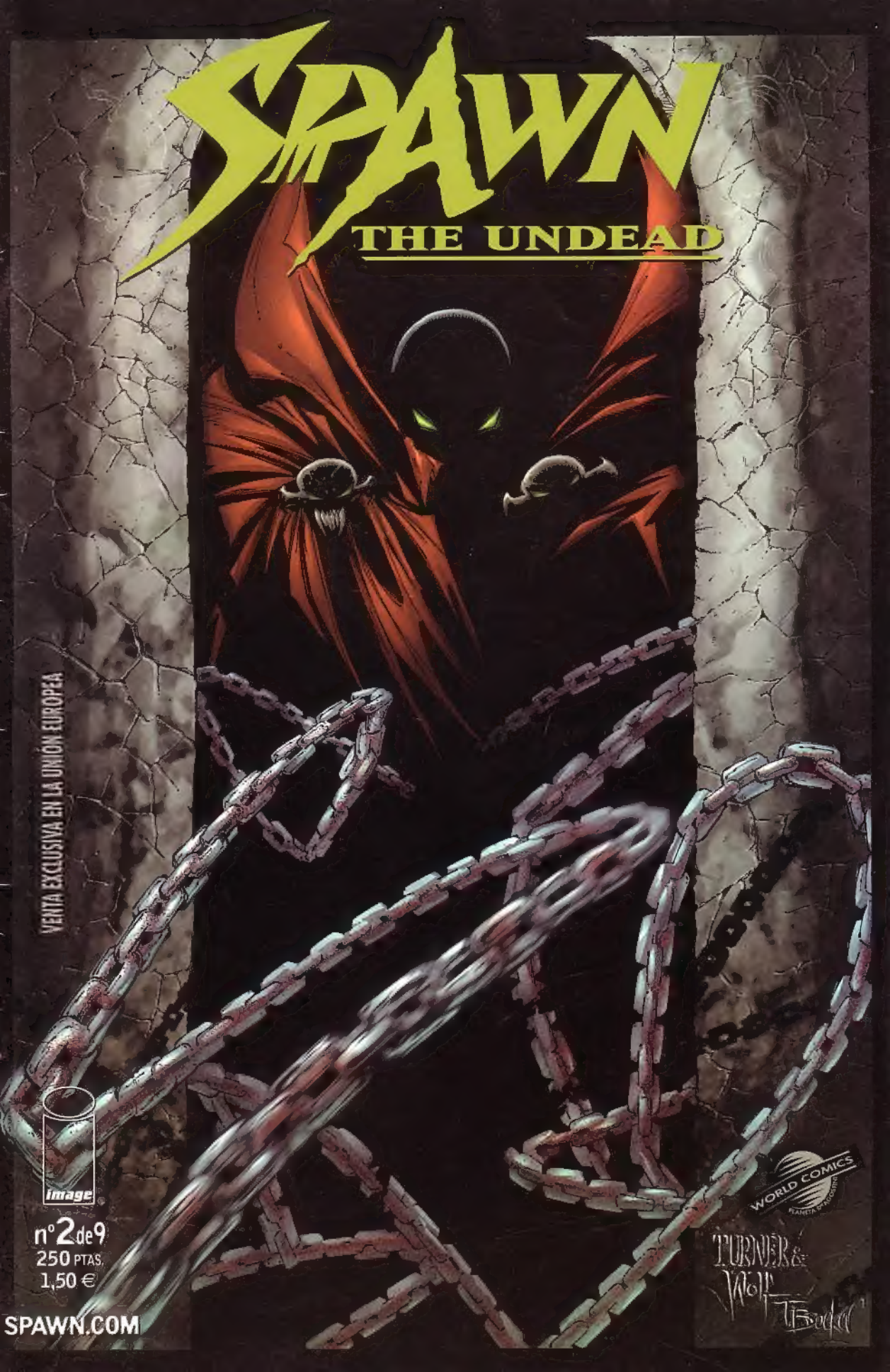
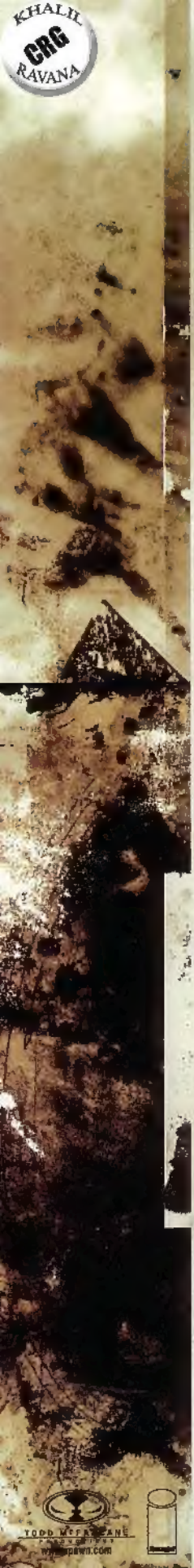

SPAWN
THE UNDEAD
VENTA EXCLUSIVA EN LA UNIÓN EUROPEA
image
nº2de9
250 PTAS.
1,50 €
SPAWN.COM
WORLD COMICS
TURNER & WOLF



KHALIL
CRG
RAVANA

guión **PAUL JENKINS**

lápiz **DWAYNE TURNER**

tinta **CHANCE WOLF**

color **TODD BROEKER**
JAY FOTOS
DREW HUTCHINSON

TODD McFARLANE E IMAGE COMICS PRESENTAN

La Puerta a Ninguna Parte

TRADUCCIÓN
Santiago García

ROTULACIÓN, DISEÑO INTERIOR
Y REALIZACIÓN TÉCNICA
Carlos Monte
Pilar Tomeo

SPAWN CREADO POR
Todd McFarlane

SPAWN
THE UNDEA

Compra de comics:
www.planetacomic.com/Planeta

SPAWN® The Undead nº 2. Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau, 189-191-08021–Barcelona. Es una realización de World Comics. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Consejero Delegado: Carlos Fernández. Director Editorial: Jesús Pepe. Editora: Cristina Avilés. Copyright © 2001 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos. Copyright © 2001 de los autores sobre los textos publicados. Reservados todos los derechos. Este número comprende el material del comic-book *Spawn® The Undead* nº 2 (VII/98). Spawn®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1999 of Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are Trademark™ and Copyright © Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Image®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1992 of Image Comics, Inc. Copyright © 1992 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Imprime: Liusa. Polígono Industrial Can Calderón. Avda. de la Marina 74-76, nave 1. 08830–Sant Boi de Llobregat (Barcelona). Depósito legal: B-3043-01. (V/01). Distribuye: Logista. Polígono Industrial de Alcobendas. 28108–Alcobendas (Madrid). Packager: Tricolría. El precio en Ceuta, Canarias y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

TODD McFARLANE
www.spawn.com

Grande es la puerta y ancho es el camino que conduce a la destrucción.
Mateo 7: 13

Ésta es la gran ciudad, donde el tejido del futuro se convierte en una tela.

En algún lugar late un corazón negro, y algunos sastres de élite toman decisiones que afectarán las vidas de miles.

Aquí es donde fusiones multimillonarias se deciden bajo la pálida luz de los clubes de caballeros, mientras los vientos fríos azotan la piel de los habitantes del arroyo.

Éste es el hogar de los negocios secretos y en el cine es donde las estrellas brillan en su máximo esplendor.

Aquí es donde se reúnen todos los grandes magos.

Travis Ward era un pez gordo, preguntadle a cualquiera. Tenía el mundo a sus pies, y aún más.
Era un Fausto moderno, que se asociaba con íncubos y súcubos. Los recursos de Erebo estaban bajo su mando.
LONG DUCK DONG'S
LONG DUCK DONG'S

Pero ahora ha aprendido una lección valiosa sobre la magia real: a todo el mundo le llega su hora.

LONG DUCK DONG'S
¿Mesa para uno?
Sí, o sea, er... he quedado con alguien...
¡Travis! ¡Aquí!
Dios mío, Dios mío, eres tú. O sea, no puedo creer que seas realmente tú... después de tanto tiempo.
Estás terrible.
Enséñame las manos.

Sí, claro... cómo no.
Con un simple "hola, ¿cómo estás?" habría bastado, tesoro.
Oh, Dios, Sheila... lo siento. Me alegro tanto de verte.
Es que... maldición...
Siempre fuiste un poco distinto, Travis, pero Dios... han pasado quince años y sigues perdido en tu pequeño mundo.
Y estás más lamentable aún de lo que solías. ¿Estás bien?
Tengo problemas.

Qué suerte la mía. Debí imaginar que no me llamabas de pronto sólo para recordar los viejos tiempos.
¿Qué pasa, tesoro, te ha ocurrido algo?
Yo, eh...
He hecho cosas malas.

"¿Recuerdas que en la facultad me metí mucho en lo sobrenatural, ya sabes... tablas Ouija y así? ¿Recuerdas que pensabas que era una estupidez?"
"O sea, para ti la facultad era sacarle pasta a tus padres y desbarrar. Para mí era distinto... más intenso, supongo."
"Bueno, la cuestión es que seguí con ello después de la universidad. Me refiero a los rituales mágicos. Ya me conoces: siempre tengo que llegar hasta el fondo de todo."
"La cuestión del bien y del mal se convirtió en un acertijo obsesivo que había que resolver. El conocimiento era como una droga."
"Porque desde el principio, tuvo el control sobre mí."
¿Quién interrumpe nuessstros afanesss infernalesss...?

Hum... astuto... sabe todosss losss trucosss, miss queridosss...
...Pero, ¿qué quieresss de nosotrosss?
"Había invocado a una configuración especialmente grotesca de Hakeldáma, un demonio menor que desempeña su oficio en el tercer nivel."
"Pero es ambicioso... ansioso por ascender en la escalera infernal. Le ofrecí un contrato simple, mi alma a cambio de la suma total de sus conocimientos y recursos mientras estuviera vivo."
"El cabrón avaricioso aceptó sin dudarlo. Y entonces intenté la jugada..."
Sólo necesito saber una cosa, sucio hijo de perra: ¿Cómo evito mi condena?
Sss... Traición y engaño...
...Nosss gusta este bocado mortal, misss queridosss...
...será un placer tragarse susss ojillosss codiciososss...
...pero no quiere pagar el precio...
...masss hicimos un pacto, queridosss... una obligación tenemosss.
¿...qué vamosss a hacer...?

...desde el amanecer del tiempo... los reclutasss... visten de rojo y negro... el necroplasma simbiótico en sus sasss propositosss...
...uno de esosss porte-fosss vendrá por ti... para asegurarse de que cumplas con tu destino...
...Le contaremosss nuestrosss secretosss, misss queridosss... mucho bien harán.
...hay porterosss... el Engendro...
...el Engendro te encontrará cuando sea tu momento...
...mientrasss te retuercesss y arañasss te arrastrará gritando por el camino oscuro del abismo... hasta mí...
...sólo hay una forma de evitar tu destino... cuando llegue tu momento... y llegará...
...debesss tener cuidado... la única forma de escapar del Erebo...
...esss no cruzar nunca las puertasss del infierno...

Dios, Trav... siempre te gustó dar rodeos para llegar a conclusiones confusas. Las drogas y la bebida no tendrán nada que ver con esto.
...mírate. ...pareces en mi vida ...spués de quince ...ños sin ...r para ...a y esperas ...e me crea ...ta mier... ¿Era- mos pare- ja
No esperaba que lo entendieras, Sheila. Sólo pensé no sé... que me escucharías, nada más.
Travis, tesoro, te estoy escuchando. Pero ya no estamos en la facultad. Ahora tengo una vida normal.
Lo más cercano que tengo al Diablo y Jesucristo es una visita semanal que me hacen unos testigos de Jehová muy insistentes. Sabes que no creo en eso.
Esa es la diferencia entre nosotros, Sheila: yo ya no tengo que creer en ello.

Me obsesioné con estos "porteros"... o Engendros, como los llamó Hakeldama. Así que decidí averiguar todo lo que pudiera sobre ellos.

Encontré varias descripciones de estos seres en la literatura más antigua. Jeroglíficos del Antiguo Egipto... incluso textos sumerios...

"En su Divina Comedia, el poeta italiano Dante Alighieri los describe con gran precisión como invocadores del primer anillo del séptimo círculo del infierno... el hogar de los pecadores violentos."

"En la Europa del siglo XVII, figuras oscuras con alas rojas de piel aparecen una y otra vez en el arte y la literatura de la época."

"En la ciudad alemana de Bambergen, en la Walpurgisnacht de 1623... al menos setenta testigos afirman que un 'espíritu maligno rojo' se materializó en la plaza del pueblo y se llevó a un tal Hans Von Dornheim... un hombre sospechoso de brujería..."

"Y estas interacciones llegan hasta este siglo. Hay muchos informes de que Adolf Hitler estaba acompañado por un siniestro 'Hombre Rojo' que estaba constantemente en pie tras él y podía ser visto fácilmente en la periferia de la visión."

"Heinrich Himmler, un hombre profundamente supersticioso, se sentía tan afectado por esto que apenas podía soportar la compañía de su amado Fuhrer por temor a ver a esa criatura."

"Desde el alba de la historia hasta el presente, la presencia de estos Engendros ha sido registrada en el arte y la literatura."
"Son descritos por los cabalistas medievales como de naturaleza paradójica, con forma diabólica, pero portadores de un elemento de lo divino."
"Algunos teólogos han sugerido que están unidos simbióticamente a su piel externa, que se crea con las almas de un millón de pecadores. Pero pueden caminar por la Tierra sin ser percibidos, ocultos bajo cualquier aspecto que les convenga."
"Su maldito deber es encontrar a sus propios sustitutos, y abrir a estas almas desdichadas las puertas del infierno."

¿No eres un poco mayor para tener miedo del hombre del saco, Trav?
...dice... ¿sabías que se cosecha aceptarlo... he traído esto para enseñártelo?
Es de El Bosco, un pintor del siglo XVI que algunos ocultistas creen que poseía la auténtica visión astral, la capacidad de percibir directamente los reinos de Lucifer.
¿Lo ves? ¿Ves de lo que te hablo?
"Lo único que veo es un cuadro raro de un alemán muerto que comió demasiado queso antes de acostarse."
Entonces, Trav... ¿de eso es de lo único que tienes miedo, de un monstruo con alas demuriélago?
¿Porque si es así, necesitas ayuda.
No lo entiendes. Hemos ll...

"Ocurrió el año pasado, en L.A. Había una orgía cabalística en una casa en la playa. Hacia las tres o las cuatro de la mañana, aquello empezó a decaer."
"Yo siempre he tenido energía para más. Allí estaba, de pie en medio de la devastación sexual, intentando decidir qué hacía antes de desayunar..."
Oh... Oh Dios mío... ahora no...

Era mi Enemigo.
Lo supe en el momento en que [illegible] Venía a llevarme a través de las puertas del infierno.
"Después de eso, empecé a verlo habitualmente. Siempre cuando menos lo esperaba. Aguardando..."
"Vigilando..."
Es el pescador definitivo, Sheila. Sólo se toma su tiempo, esperando a pescarme. Pero no necesita cebo, porque ya he picado el anzuelo.
Tan pronto como lo vi, comprendí que sólo me quedaba una alternativa.
Habelidama... Necesito tu ayuda.

Mi portero ha venido por mí... pero todavía no es mi momento. Tienes que enseñarme cómo luchar... decirme qué hacer...
Digamosss que te arrepientasss... pero esto no esss un cuento, misss, queridosss. Tenemosss un contrato vigente... está claro, ¿no?
No puedesss hacer nada...
Oye, cabrón... un trato es un trato. Se supone que tienes que contarme todo lo que sepas.
Dime dónde está mi puerta del infierno, y cómo evitarla. ¡No puede llevarme a ti si no atravieso la puerta!
...Ojalá pudiera... pero no puedo... el conocimiento no esss mío para concederlo... sólo lo sabe tu Engendro...
...pero tu perseguidor esss especial, misss queridosss...
...misss puerta...
...misss corta...

"Éste no sigue lasss reglasss... Se aísla de nuestro entorno..."
"Ya no esss Engendro... asume el papel de equilibrar lasss dos faccionesss de la luz y la oscuridad..."
...En algún lugar, tras una puerta... oculta...
.../ éste espera consumirte por ella hasta mí, missss queridasss...
¿Por qué? Si ya no está aliado con el Infierno, ¿por qué lucha por mí?
...Porque te has divertido demasiado...

Si pudiera ir al menos en eso acierta.
Mira, aunque creas que es todo verdad, ¿qué creías exactamente que iba a hacer yo?
Creo que crees en lo que dices, Trav. Pero has leído demasiada ciencia ficción, tesoro.
¿De verdad crees que el infierno es un pozo con un puñado de demonios con tenedores?
No sé qué es el infierno, Sheila. Lo único que puedo decir con toda certeza es que es allí donde voy.
Mira a tu alrededor, Trav... ya estás a mitad de camino...

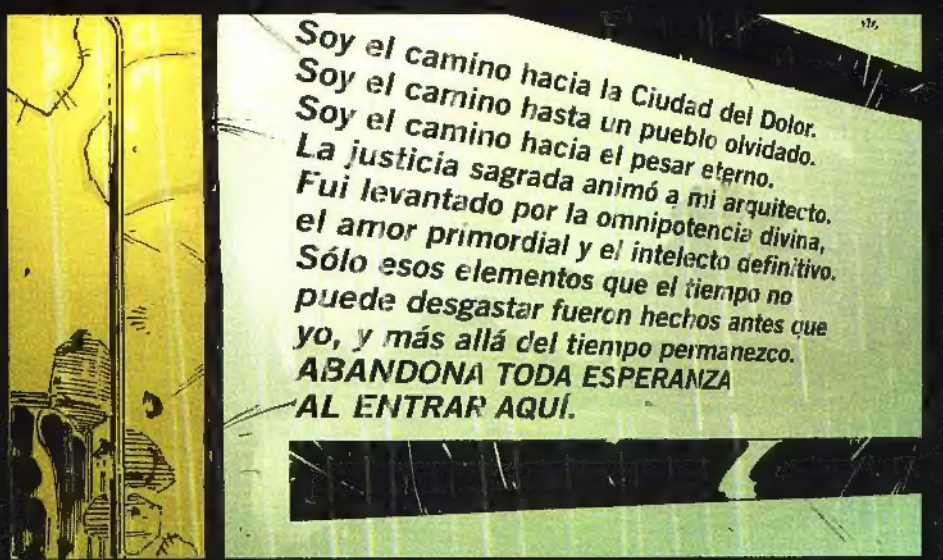
Dios... ojalá encontrará la forma de hacerte entender...
Eh, ¿me llamas de golpe después de quince años y esperas que venga corriendo? ¿Por un cuento de hadas?
Mira... hazme un favor y coge el maldito taxi, ¿vale? Ya tengo suficientes problemas sin tener que preocuparme porque vuelvas conduciendo. Puedes llamarme cuando estés sobrio...
Oye... sé que parece absurdo, pero es verdad...
¿Entonces por qué no veo ningún demonio disfrazado que haya venido a arrastrarte al infierno, eh? O sea, si estás tan seguro...
Estos Engendros... sus manos siempre están manchadas con brea. Refleja su ignominiosa situación en el Erebo.
He visto tus manos, ¿recuerdas?

TIME EXPIRED
Viste lo que quise que vieras, Travis Ward.

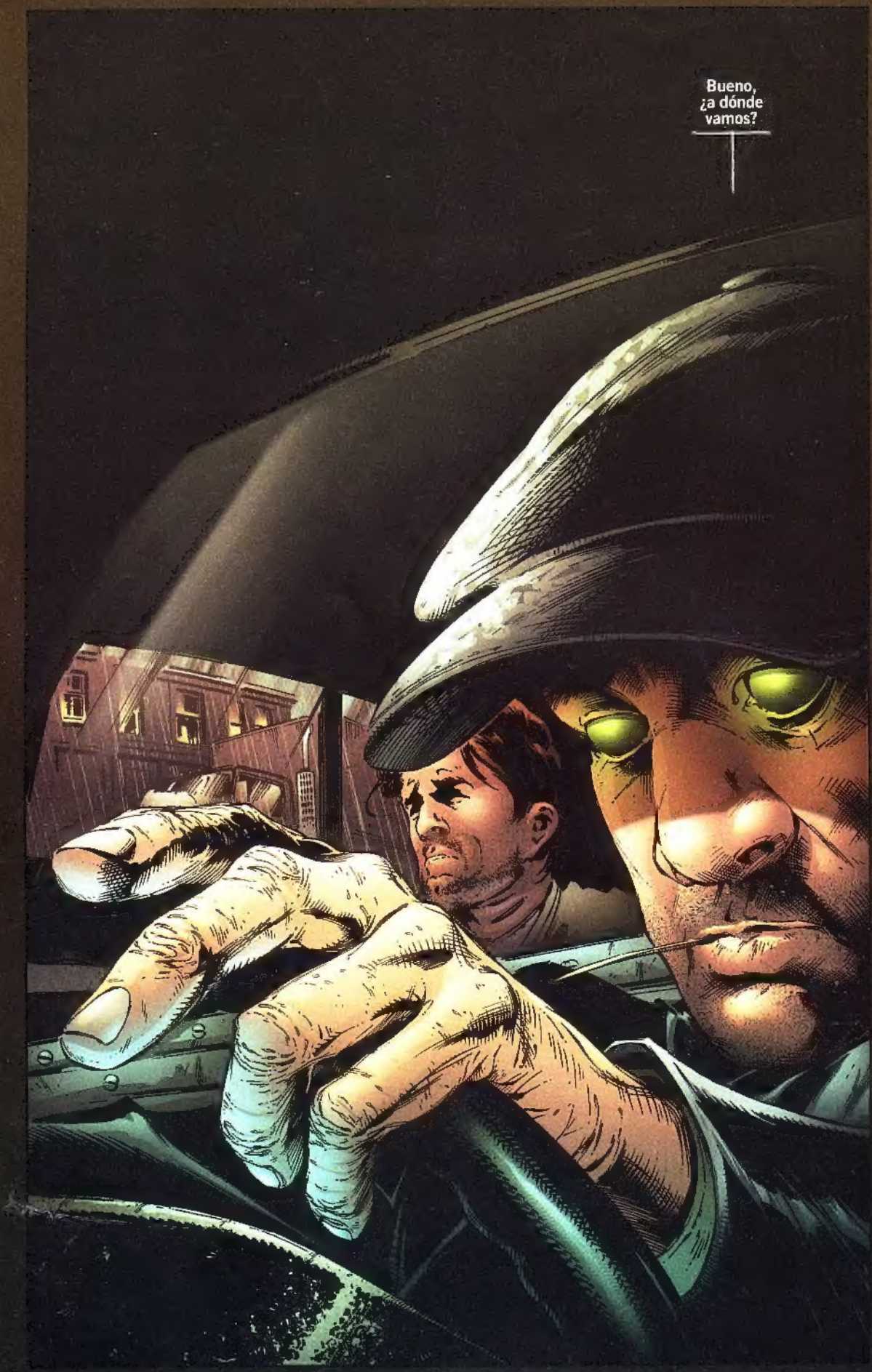
Éste es el fin de Travis Ward, un pez gordo de la escena de lo oculto.
Todavía no lo sabe, pero está a punto de descubrir qué significa bailar con el diablo.

Veréis, Travis cree que lo tiene todo controlado... porque es muy listo.

Y muy cuidadoso, también.


Soy el camino hacia la Ciudad del Dolor.
Soy el camino hasta un pueblo olvidado.
Soy el camino hacia el pesar eterno.
La justicia sagrada animó a mi arquitecto.
Fui levantado por la omnipotencia divina,
el amor primordial y el intelecto definitivo.
Sólo esos elementos que el tiempo no
puede desgastar fueron hechos antes que
yo, y más allá del tiempo permanezco.
ABANDONA TODA ESPERANZA
AL ENTRAR AQUÍ.

Pero no es lo bastante cuidadoso.


Bueno, ¿a dónde vamos?